

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 février 2011

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative au soutien
des mouvements de démocratisation
et au respect des droits de l'homme
dans les pays arabes**

(déposée par
Mme Christiane Vienne et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 februari 2011

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**over de steun
aan de democratiseringsbewegingen
en over de eerbiediging
van de mensenrechten in de Arabische landen**

(ingediend door
mevrouw Christiane Vienne c.s.)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales — Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél.: 02/ 549 81 60		Tel.: 02/ 549 81 60	
Fax: 02/549 82 74		Fax: 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail: publications@lachambre.be		e-mail: publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis des années, les pays arabes du pourtour méditerranéen et du Moyen-Orient ont connu de nombreuses crises. Les révolutions successives en Tunisie et en Égypte ces dernières semaines traduisent une véritable aspiration de leurs peuples pour une démocratisation de leur régime politique.

Ces événements pourraient entraîner des mouvements similaires, avec les mêmes aspirations de liberté et de démocratie, dans cette région, auxquels nous apportons notre soutien.

Toutefois, un risque de déstabilisation du monde arabe menaçant les droits de l'homme demeure. Les prochains mois seront, à cet égard, décisifs pour la Tunisie et l'Égypte, puisque durant cette période des élections législatives et présidentielles seront, on l'espère, organisées. Sur le plan politique, les forces progressistes et démocratiques devront s'organiser afin de définir un projet démocratique pour leurs sociétés. Outre ces défis politiques, il s'agira sur le plan juridique de mener des enquêtes indépendantes afin de juger les actes des différents responsables des anciens régimes. Sur le plan socio-économique, les nouvelles autorités démocratiquement élues devront également s'atteler à la lutte contre le chômage, la hausse du prix des denrées de base, la pauvreté et les discriminations et s'efforcer à relancer les différentes activités économiques garantes du bien-être de leur population.

Ainsi, une série de réformes législatives devront garantir les aspirations démocratiques ainsi que le respect des libertés fondamentales, dont la liberté d'expression.

Ces révolutions constituent indubitablement une source d'inspiration au sein des autres pays arabes où les différents mouvements de protestations se sont multipliés, que ce soit en Algérie, Jordanie, Mauritanie ou au Yémen. Les dirigeants arabes en place n'ont pas tardé à prendre des mesures lors du Sommet de la Ligue des États arabes du 20 janvier 2011, dans le but de contenir toute éventuelle contagion: ajustement des prix, création d'un fonds de soutien aux jeunes entrepreneurs, dialogue avec l'opposition, etc. Cependant, l'inspiration des événements tunisien et égyptien ne signifie pas d'office leur propagation au reste de la région, laquelle dépendra en grande partie du déroulement et

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sinds jaren hebben de Arabische landen rond de Middellandse Zee en in het Midden-Oosten talrijke crisissen meegemaakt. De revoluties die zich de jongste weken zowel in Tunesië als in Egypte voltrekken, weerspiegelen een waar verlangen van hun volkeren naar een democratisering van hun politieke bestel.

Die gebeurtenissen zouden soortgelijke bewegingen op gang kunnen brengen, die eveneens streven naar vrijheid en democratie in die regio en die wij steunen.

Niettemin blijft het risico van een mensenrechten bedreigende destabilisering van de Arabische wereld bestaan. In dit opzicht zullen de volgende maanden beslissend zijn voor Tunesië en Egypte aangezien de hoop bestaat dat gedurende die periode parlements – en presidentsverkiezingen zullen worden georganiseerd. Op politiek vlak zullen de progressieve en democratische krachten de handen in elkaar moeten slaan om een democratisch project op de sporen te zetten voor hun gemeenschappen. Naast deze politieke uitdagingen, zullen op juridisch vlak onafhankelijke onderzoeken moeten worden gevoerd om de daden van de verschillende leiders van de voormalige regimes te berechten. Op sociaaleconomisch vlak, zullen de nieuwe verkozen autoriteiten tevens werk moeten maken van de strijd tegen werkloosheid, de prijsstijging van de levensbehoeften, armoede en discriminaties. Bovendien zullen zij ook de verschillende economische activiteiten, die garant staan voor het welzijn van hun bevolking, moeten proberen nieuw leven in te blazen.

Aldus zullen een aantal wetgevende hervormingen zowel moeten inspelen op de democratische verlangens als respect moeten garanderen voor de fundamentele vrijheden, waaronder de vrijheid van meningsuiting.

Deze revoluties vormen ongetwijfeld een bron van inspiratie binnen de andere Arabische landen, waar het aantal protestbewegingen hand over hand is toegenomen, onder meer in Algerije, Jordanië, Mauritanië en Jemen. De zittende Arabische leiders hebben tijdens de top van de Arabische Liga van 20 januari 2011 meteen maatregelen getroffen om iedere eventuele uitbreiding van het proces in te dijken: prijsaanpassingen, oprichting van een fonds voor steun aan startende ondernemers, dialoog met de oppositie enz. Dat de gebeurtenissen in Tunesië en Egypte als inspiratiebron hebben gediend, betekent echter nog niet dat ze automatisch naar de rest van de regio zullen overslaan, want dat zal vooral

des résultats concrets de la transition qui est en cours dans le monde arabe. Soulignons encore la grande instabilité du Proche-Orient, comme, par exemple, la situation actuelle au Liban.

Il importe donc à l'Union européenne et à la Belgique de suivre de très près l'évolution de la situation dans les pays arabes et de soutenir, sur leur demande, tous les efforts qui conduiront à l'établissement de régimes démocratiques garants des libertés fondamentales, notamment la liberté d'expression et le respect de leurs minorités.

Ainsi le meilleur rempart contre les radicalismes est plus que jamais la démocratie.

Christiane VIENNE (PS)
Patrick MORIAU (PS)
Guy COËME (PS)
Philippe BLANCHART (PS)

afhangen van het verloop en de concrete resultaten van de aan de gang zijnde transitie in de Arabische wereld. Laten we voorts ook de grote instabiliteit van het Nabije Oosten benadrukken zoals bijvoorbeeld blijkt uit de huidige situatie in Libanon.

De Europese Unie en België doen er dus goed aan om de evolutie van de situatie in de Arabische landen van zeer nabij te volgen en, op hun verzoek, alle inspanningen te steunen die ertoe zullen leiden dat democratische regeringsvormen op de been worden geholpen, die de fundamentele vrijheden hoog in het vaandel dragen, in het bijzonder de vrijheid van meningsuiting en het respect ten opzichte van hun minderheden.

Democratie is zo meer dan ooit de beste bescherming tegen radicalisme.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. considérant que la liberté d'expression est un droit fondamental;

B. considérant que le recours à la violence envers les citoyens, les défenseurs des droits de l'homme et les journalistes est inacceptable;

C. vu la censure, dans le monde arabe, qui s'exerce par tous les canaux durant ces dernières semaines sur la presse nationale et internationale;

D. considérant que les mouvements réclamant une démocratisation du régime politique en Tunisie et en Égypte pourraient avoir des répercussions dans toute la région;

E. considérant que ces mouvements ont des origines politiques (démocratisation,...) et sociales (lutte contre la pauvreté, l'augmentation du prix des denrées de base, le chômage des jeunes, etc.);

F. vu les conclusions du Conseil des Affaires étrangères du 31 janvier 2011 sur la Tunisie et du Conseil européen du 4 février 2011 dans sa déclaration sur l'Égypte et la région;

G. considérant que cette volonté de démocratisation des régimes pourrait s'étendre à l'ensemble des pays du pourtour méditerranéen arabe et du Moyen-Orient;

H. vu la Déclaration sur les droits des personnes appartenant à des minorités nationales ou ethniques, religieuses et linguistiques, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1992, notamment son article 1^{er} qui stipule que "Les États protègent l'existence et l'identité nationale ou ethnique, culturelle, religieuse ou linguistique des minorités, sur leurs territoires respectifs, et favorisent l'instauration des conditions propres à promouvoir cette identité";

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de soutenir et d'encourager la transition démocratique vers de nouveaux régimes respectant et garantissant une bonne gouvernance, les libertés fondamentales et les droits de l'homme dans les pays du pourtour méditerranéen arabe et du Moyen-Orient;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. overwegende dat het recht op vrije meningsuiting een grondrecht is;

B. overwegende dat geweld tegen burgers, mensenrechtenactivisten en journalisten onaanvaardbaar is;

C. gelet op de censuur die de jongste weken in de Arabische wereld via alle mogelijke kanalen op de nationale en internationale pers wordt uitgeoefend;

D. overwegende dat de bewegingen die in Tunesië en in Egypte een democratisering van het politieke bestel eisen repressies zouden kunnen hebben in de hele regio;

E. overwegende dat de oorsprong van die bewegingen politiek (democratisering...) en sociaal (armoede, stijging van de prijs van de basislevensmiddelen, jongerenwerkloosheid enz.) is;

F. gezien de conclusies van de Raad Buitenlandse Zaken van 31 januari 2011 in verband met Tunesië en van de Europese Raad van 4 februari 2011 in zijn verklaring over Egypte en de regio;

G. overwegende dat dit streven om het politieke bestel te democratiseren zich zou kunnen uitbreiden tot alle Arabische landen in het Middellandse Zeegebied en in het Midden-Oosten;

H. gelet op de Verklaring over de rechten van personen behorende tot nationale, etnische, godsdienstige en taalkundige minderheden die de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 18 december 1992 heeft goedgekeurd en meer bepaald op artikel 1 van die Verklaring, dat luidt: "*States shall protect the existence and the national or ethnic, cultural, religious and linguistic identity of minorities within their respective territories and shall encourage conditions for the promotion of that identity.*";

VRAAGT DE FEDERALE REGERING:

1. de democratische overgang naar nieuwe regeringsvormen die een goed bestuur, de grondrechten en de mensenrechten in acht nemen en waarborgen in de landen in het Middellandse Zeegebied en in het Midden-Oosten te steunen en aan te moedigen;

2. de garantir, dans le cadre européen, son appui politique et son aide juridique, technique et matérielle — dans ce contexte d'aspiration à une démocratisation des régimes dans les pays du pourtour méditerranéen arabe et du Moyen-Orient — à la préparation et à l'organisation du processus électoral à la demande des pays concernés;

3. d'encourager la Haute Représentante de l'Union européenne pour les affaires étrangères et la politique de sécurité à établir un lien étroit entre le processus de transition démocratique dans cette région et la Politique européenne de voisinage avec ces pays;

4. d'encourager les pays du pourtour méditerranéen arabe et du Moyen-Orient à veiller au respect strict de la liberté de presse et d'expression dans ces pays et à intégrer dans leur droit interne les instruments de droit international qui protègent la liberté de pensée, de conscience et de religion;

5. de condamner fermement les exactions et les actes de violence commis contre leurs citoyens, contre les défenseurs des droits de l'homme et contre les journalistes;

6. d'actualiser, dans le cadre européen, sa stratégie et ses partenariats vis-à-vis des pays de cette région afin de refléter le nouveau contexte et les aspirations de leurs peuples dans leur diversité, y compris par la pleine valorisation, avec les autorités issues des prochaines élections, de la coopération politique et socio-économique avec ces pays afin de favoriser leur développement économique et social.

11 février 2011

Christiane VIENNE (PS)
Patrick MORIAU (PS)
Guy COËME (PS)
Philippe BLANCHART (PS)

2. in Europees verband haar politieke steun en haar juridische, technische en materiële hulp toe te zeggen aan de voorbereiding en organisatie van het verkiezingsproces — op vraag van de betrokken landen — tegen de achtergrond van het streven naar een democratisering van de regeringsvormen in de landen in het Middellandse Zeegebied en in het Midden-Oosten;

3. de Hoge Vertegenwoordiger voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid van de Europese Unie aan te moedigen het Europees nabuurschapsbeleid met die landen nauw te doen aansluiten bij het proces van democratische overgang in dat gebied;

4. de landen in het Middellandse Zeegebied en in het Midden-Oosten ertoe aan te zetten te zorgen voor een strikte inachtneming van de persvrijheid en de vrijheid van meningsuiting aldaar en in hun intern recht de internationaalrechtelijke instrumenten op te nemen die de vrijheid van gedachte, geweten en godsdienst beschermen;

5. het machtsmisbruik en de gewelddaden tegen hun burgers, de mensenrechtenactivisten en de journalisten met klem te veroordelen;

6. in Europees verband haar strategie tegenover en haar partnerschappen met de landen van die regio af te stemmen op de verlangens van hun bevolkingen en op de nieuwe context waarbinnen zij zich in hun diversiteit bewegen, ook via een optimale benutting, samen met de bewindspluigen die de komende verkiezingen zullen opleveren, van de politieke en sociaaleconomische samenwerking met die landen ten einde hun economische en sociale ontwikkeling te bevorderen.

11 februari 2011